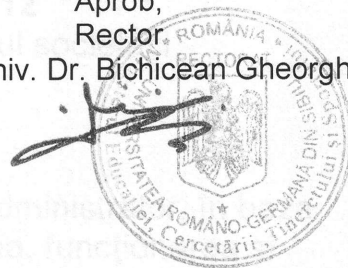




ROMÂNIA  
MINISTERUL EDUCAȚIEI, CERCETĂRII, TINERETULUI ȘI SPORTULUI  
**UNIVERSITATEA ROMÂNNO-GERMANĂ DIN SIBIU**  
Sibiu – 550324, Calea Dumbrăvii, nr. 28-32  
Tel. +40 269 233 568, +40 369 401 002, 401 003; Fax +40 269 233 576  
web: [www.roger-univ.ro](http://www.roger-univ.ro); e-mail: [office@roger-univ.ro](mailto:office@roger-univ.ro)

Aprob,  
Rector  
Prof. univ. Dr. Bichicean Gheorghe



## DOCUMENTAȚIE PENTRU OFERTANȚI achiziție servicii de traducere

### 1. INFORMAȚII GENERALE

#### 1.1. Achizitor:

Denumire: <b>UNIVERSITATEA ROMÂNNO-GERMANĂ DIN SIBIU</b>	
Adresă: <i>str. Calea Dumbrăvii nr. 28-32, cod poștal: 550324, Localitate: SIBIU, Țara: România</i>	
Persoană de contact: <i>Giurea Gabriel</i>	Telefon: <i>0740030380</i>
E-mail: <i>gabriel.giurea@roger-univ.ro</i>	Fax: <i>0369401003</i>
Adresă de internet: <i>www.roger-univ.ro</i>	

#### 1.2.

- a) Termen limită de depunere a ofertelor (chiar și pentru cele trimise prin curier, poștă, etc.) este (data și ora): **09.11.2012, ora 12,00**
- b) Adresa unde se primesc ofertele: *Sibiu, str. Piața Aurel Vlaicu nr. 11 (Clădirea cinematografului Arta), etajl, cam 7 sau pe e-mail.*
- Orice ofertă primită după termenul limită de depunere a ofertelor, stabilit în documentația pentru ofertanți, sau la o altă adresă decât cea indicată mai sus, nu va fi evaluată de achizitor. În cazul acesta, ofertele sunt păstrate la sediul achizitorului, nedeschise.

### 2. OBIECTUL CONTRACTULUI DE ACHIZIȚIE

#### 2.1. Descriere

##### 2.1.1. Denumirea contractului de achiziție:

Titlul: "Achiziție servicii traducere documentație în cadrul proiectului CSR Matrix 2011-1-PT1-LEO05-08589"

**2.1.2. Descriere serviciilor / lucrărilor ce vor fi achiziționate:**

Se vor achiziționa servicii traducere din limba engleză în limba română .

Detaliile privind lucrărilor care se doresc achiziționate sunt descrise în Caietul de sarcini.

**2.1.3. Denumire contract și locația lucrării, locul de livrare sau prestare:**

(a) Lucrări	(b) Produse	(c) Servicii	X
Execuție Proiectare și execuție Realizare prin orice mijloace corespunzătoare cerințelor specificate de achizitor	Cumpărare Leasing Închiriere Cumpărare în rate	Categoria serviciului: 2A  2B	
Locație a lucrării :	Principalul loc de livrare:	Principalul loc de prestare:  <i>La sediul ofertantului</i>	
Coduri CPV:	79530000-8		
<b>2.1.4. Durata contractului de achiziție – până la data de 21.11.2012</b>			

**3. INFORMAȚII DETALIAȚE ȘI COMPLETE CU PRIVIRE LA CRITERIUL APLICAT PENTRU STABILIREA OFERTEI CÂȘTIGĂTOARE**

<b>Prețul cel mai scăzut</b>	<input checked="" type="checkbox"/>
Oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic	

**4. PREZENTAREA OFERTEI**

<b>4.1. Limba de redactare a ofertei</b>	<i>Limba română</i>
<b>4.2. Moneda în care este exprimat prețul contractului</b>	<i>Lei</i>
<b>4.3. Perioada minimă de valabilitate a ofertei</b>	<i>30 de zile</i>
<b>4.4. Clauzele contractuale obligatorii, inclusiv condițiile de actualizare/ modificare a prețului contractului de achiziție</b>	<i>Ofertantul trebuie să fie persoană juridică (societate comercială, PFA etc) Prețul ofertat nu se poate actualiza sau modifica.</i>
<b>4.5. Alte clauze</b>	<i>Ofertanți aflați în relație de colaborare cu Universitatea Româno-Germană din Sibiu au întâietate în atribuirea contractului (în cazul în care ofertele sunt comparabile)</i>

# CAIET DE SARCINI

## **Date privind serviciile care se doresc a fi achiziționate:**

În vederea îndeplinirii obiectivului pachetului de lucru 1 (Work Package 1) din cadrul proiectului CSR Matrix 2011-1-PT1-LEO05-08589, respectiv *Pregătirea transferului de know-how: adaptarea și traducerea produselor / metodologiei* (Transfer Preparation: adaptation & translations of the products/methodology) este necesară contractarea unor servicii de traducere autorizată din limba engleză în limba română.

Materialul care trebuie tradus reprezintă Ghidul de Corporate Social Responsibility. și are următoarea structură:

1. Modelul CSR Matrix;
2. Cadul CSR; Modelul CSR;
3. Ghidul CSR;
4. Instrumentul de autoevaluare
5. Glosar.

Întreg documentul are un total de 115 pagini. Activitatea de traducere și adaptare presupune și aranjarea documentului tradus într-un format adecvat.

Coordonator tehnico-financiar/  
Director general administrativ,  
Ec. Giurea Gabriel

